

## Руководство по обслуживанию

Контейнер для насыпных материалов, тип SB  
Контейнер для стройматериалов, тип BC  
Контейнер с откидным полом, тип BKB  
Контейнер с откидным полом, тип FB  
Круглый контейнер, тип RB  
Контейнер с откидным полом, тип Тур 2К / 3К

### Обслуживание

1. Перед каждым использованием контролируйте исправность устройства.
2. Установите подъёмную раму вертикально и разведите вилы вилочного погрузчика на ширину выемок для них.
3. Введите вилы (**длинавил мин. 1 100 мм**) до упора в выемки.
4. Предохранительная цепь должна быть туго натянута и зафиксирована вставлением крюка карабина в звено цепи.
5. Контейнер для стройматериалов, тип BC: приём с помощью проверенного закрепа в профильной окантовке.
6. Модели, которые можно перемещать краном:  
используйте только проверенные строповочные средства, находящиеся в технически безупречном состоянии. Навесьте строповочные средства с язычковым фиксатором в проушины крана.
7. Снимите фиксацию от непреднамеренного опрокидывания.
8. Проводите процесс опрокидывания только с помощью тягового каната при соблюдении достаточного безопасного расстояния.
9. Контейнер для стройматериалов, тип BC, с автоматическим отпиранием:  
С помощью охвата закрепы на разблокировке отпустите пол ёмкости и поднимите с закрепой. С помощью опускания и нового охвата закрепы закройте контейнер и заблокируйте.
10. Снова установите вокруг устройства разблокировки защиту от непреднамеренного опрокидывания.
11. Запрещается нахождение людей под поднятым материалом.
12. Устройство при повреждениях на несущих частях следует остановить и отремонтировать.

### Работа

1. Соблюдайте грузоподъёмность погрузчика/крана относительно устройства.
2. Владелец и ответственный организатор работ обязаны обеспечить то, что каждый пользователь будет полностью ознакомлен с безопасным использованием данного устройства.

### Техобслуживание

1. Работы по поддержанию в исправном состоянии разрешается проводить только соответствующим образом обученным специалистам.

Состояние: 15.11.2010

## Návod k obsluze

zásobníku na suť typu SB  
kontejneru na stavební materiály typu BC  
zásobníku se sklopným dnem typu BKB  
zásobníku se sklopným dnem typu FB  
kruhový prepravka typu RB  
zásobníku se sklopným dnem typu 2K / 3K

### Obsluha

1. Před použitím je nutno zkontrolovat bezvadný stav výrobku.
2. Zvedací zařízení nastavte do svislé polohy a ozuby vysokozdvížného vozíku nastavte na rozteč najížděcích kapes.
3. S ozuby vidlice najedzte až na doraz do najížděcích kapes (**délka ozubů minimálně 1100 mm**).
4. Pojistný řetěz musí být pevně ovinutý kolem nosníku vidlice a zajištěný zaháknutím karabinového háku do článku řetězu.
5. Kontejner na stavební materiály typů BC: upevnění do profilového okraje pomocí kontrolované svorky na kameny.
6. Jeřábová provedení:  
Používejte jen zkontrolované a technicky bezvadné úvazné prostředky. Úvazný prostředek zahákněte za závěsná oka pomocí svěrné pojistky.
7. Pojistku zajistěte proti nežádoucímu sklopení.
8. Sklápění provádějte jen pomocí tažného lanka při dodržení dostatečné bezpečnostní vzdálenosti.
9. Kontejner na stavební materiály typu BC s automatickým odjištěním:  
Upnutím svorky na kámen na odjišťování uvolněte dno zásobníku a zvedněte pomocí svorky na kámen. Postavením na zem a opětovným uchycením svorky na kámen zásobník zavřete a zajistěte.
10. Na odjišťování znovu umístěte pojistku proti nežádoucímu vyklopení.
11. Pod zvednutým zařízením se nesmějí zdržovat žádné osoby.
12. Při poškození nosných dílů je nutno zařízení vyřadit z provozu a opravit.

### Provoz

1. Dodržujte nosnost vysokozdvížného vozíku / jeřábu v kombinaci se zařízením.
2. Majitel a odpovědný provozovatel musejí zajistit, aby každý uživatel byl kompletně seznámen s bezpečným používáním výrobku.

### Údržba

1. Opravy musejí provádět odpovídajícím způsobem vyškolení odborníci.

## Bedienungsanleitung

Schüttbehälter Typ SB  
 Baustoff-Container Typ BC  
 Klappbodenbehälter Typ BKB  
 Klappbodenbehälter Typ FB  
 Rundbehälter Typ RB  
 Klappbodenbehälter Typ 2K / 3K

### Bedienung

1. Vor jedem Einsatz ist das Produkt auf einwandfreien Zustand zu kontrollieren.
2. Das Hubgerüst lotrecht stellen und die Gabelstaplerzinken auf Einfahrtaschenbreite einstellen.
3. Mit den Gabelzinken (**Zinkenlänge min. 1100 mm**) bis zum Anschlag in die Einfahrtaschen einfahren.
4. Die Sicherungskette muß um den Gabelträger, straff gezogen und durch Einhaken des Karabinerhakens in ein Kettenglied gesichert werden.
5. Baustoff-Container Typ BC: Aufnahme mittels einer geprüfter Steinklammer in dem Profilrand.
6. Kranbare Ausführungen:  
Nur geprüfte und techn. einwandfreie Anschlagmittel verwenden. Das Anschlagmittel mit Maulsicherung in die Kranösen einhängen.
7. Die Sicherung gegen unbeabsichtigtes Abkippen lösen.
8. Kippvorgang nur mittels Zugseil unter Einhaltung eines ausreichenden Sicherheitsabstands betätigen.
9. Baustoff-Container Typ BC mit automatischer Entriegelung:  
Durch Umgreifen der Steinklammer auf die Entriegelung den Behälterboden lösen und mit der Steinklammer anheben. Durch Absetzen und erneutes Umgreifen der Steinklammer den Behälter schliessen und verriegeln.
10. Die Sicherung gegen unbeabsichtigtes Abkippen wieder um die Entriegelung legen.
11. Unter dem angehobenen Produkt dürfen sich keine Personen aufhalten.
12. Bei Beschädigungen an tragenden Teilen ist das Produkt stillzulegen und zu reparieren.

### Betrieb

1. Die Tragfähigkeit des Staplers/Krans in Verbindung mit dem Produkt beachten.
2. Der Eigentümer und der verantwortliche Betreiber müssen sicherstellen, daß jeder Benutzer mit der sicheren Benutzung des Produktes vollständig vertraut gemacht wird.

### Wartung

1. Instandhaltungsarbeiten müssen von einer entsprechend geschulten Fachkraft durchgeführt werden.

Stand: 21.03.2007 schl.



## Betjeningsvejledning

Bulkcontainer type SB  
Byggemateriale-container type BC  
Bundklapcontainer type BKB  
Bundklapcontainer type FB  
Rundcontainer type RB  
Bundklapcontainer type 2K/3K

### Betjening

1. Kontroller hver gang før brug, at produktet er i fejlfri stand.
2. Stil løfteanordningen lodret, og indstil truckens gaffler til gaffelsporsbredde.
3. Kør ind i gaffelsporene med gaffelgrenene (**grenlængde min. 1100 mm**) indtil anslagsstop.
4. Sikringskæden skal lægges omkring gaffelaggregatet, spændes stramt til og sikres i et kædeled, idet karabinhagen hægtes på.
5. Byggemateriale-container type BC: Optagelse ved hjælp af typeprøvet stenklemme i profilkanten.
6. Krankompatible udførelser:  
Brug kun typeprøvet fastgørelsesgrej, der er i teknisk fejlfri stand. Hægt fastgørelsesgrej med haspesikring på kranøjerner.
7. Frigør sikring mod utilsigtet nedtipning.
8. Tipning må kun aktiveres ved hjælp af træktov under iagttagelse af en tilstrækkelig sikkerhedsafstand.
9. Byggemateriale-container type BC med automatisk frikobling:  
Frigør containerens bund ved at lade stengriberen gribe ind på frikoblingen, og løft op med stengriberen. Luk og lås containeren, idet du sætter den ned og lader stengriberen gribe om den påny.
10. Læg sikring mod utilsigtet nedtipning omkring frikoblingen igen.
11. Der må ikke opholde sig personer neden under det løftede produkt.
12. I tilfælde af beskadigelse af bærende dele skal produktet tages ud af brug og repareres.

### Drift

1. Vær opmærksom på stablerens/kranens bæreevne i forbindelse med produktet.
2. Ejeren og den ansvarlige driftsherre har ansvaret for, at enhver bruger informeres fuldt ud om, hvordan produktet anvendes på sikker og korrekt vis.

### Vedligeholdelse

1. Vedligeholdelsesarbejder skal udføres af skolet, faguddannet person.

Status: 21.03.2007 schl.  
Über.: 25.01.08 SL-innovativ



## Kasutusjuhend

puistematerjali kolu tüüp SB  
ehitusmaterjali konteiner tüüp BC  
avaneva põhjaga kolu tüüp BKB  
avaneva põhjaga kolu tüüp FB  
ümar kolu tüüp RB  
avaneva põhjaga kolu tüüp 2K / 3K

### Kasutamine

1. Enne töö alustamist tuleb alati kontrollida, kas seade on töökorras.
2. Viia tõstemast vertikaalasendisse ning seada tõstuki tõstekahvlid kahvlikanalite laiuse peale.
3. Lükata tõstekahvlid (**min kahvlite pikkus 1100 mm**) lõpuni kahvlikanalitesse.
4. Panna turvakett ümber tõstekahvlite kanduri, tõmmata kett pingule ning kinnitada karabiinhaak ketilüli külge.
5. Ehitusmaterjali konteiner tüüp BC: haaramine toimub tunnustatud plaadiklambriga profiiliga servast.
6. Kraanaga transporditavad mudelid:  
kasutada ainult tunnustatud ja tehniliselt korras abitõstevahendeid. Kraana tõsteasade otsa riputada lukuga abitõstevahend.
7. Avada lukustusmehhanism, mis kaitseb soovimatu kallutamise eest.
8. Viibides ohutus kauguses, kallutada ainult kõiega.
9. Ehitusmaterjali konteiner tüüp BC automaatse lukustusmehhanismi avamisega:  
mahuti põhja avamiseks haarata plaadiklambriga lukustusmehhanismist ning tõsta üles. Mahuti sulgemiseks ja lukustamiseks asetada see maha ning võtta uuesti plaadiklambriga vahele.
10. Lukustada lukustusmehhanism, et vältida soovimatut kallutamist.
11. Üles tõstetud seadme all seismine on keelatud.
12. Kandvate osade kahjustuste korral ei tohi seadet enne kahjustuste parandamist kasutada.

### Kasutamine

1. Mitte ületada tõstuki/kraana ja seadme kandevõimet.
2. Nii valdaja kui ka vastutav käitaja peavad kandma hoolt selle eest, et kõik inimesed, kes seadet kasutavad, tunnevad täielikult selle kasutamist.

### Hooldus

1. Korrashoiutöid lasta teostada vastava väljaõppega spetsialistil.

Seisuga 21.03.07  
Übers.: SL innovativ 25.01.08

## Manual del usuario

Volquete tipo SB  
 Contenedor para materiales de construcción tipo BC  
 Recipiente de fondo de trampilla tipo BKB  
 Recipiente de fondo de trampilla tipo FB  
 Contenedor redondo tipo RB  
 Recipiente de fondo de trampilla tipo 2K / 3K

### A) Manipulación

- 1.) Antes del uso comprobar si el producto se halla en perfecto estado.
- 2.) Colocar el dispositivo elevador en posición vertical y ajustar las horquillas de la caretila elevadora a la anchura de la entrada para horquilla.
- 3.) Insertar el brazo de horquilla (**longitud mínima de brazo 1100 mm**) en la entrada para horquilla hasta el tope.
- 4.) Colocar la cadena de seguridad alrededor del portador de horquilla, tensarla fuertemente y sujetarla enganchando el mosquetón en un eslabón de la cadena.
- 5.) Contenedor para materiales de construcción tipo BC: levantar el contenedor insertando los brazos de la grapa para ladrillos controlada en el borde de perfil.
- 6.) Acabados para grúas: utilizar exclusivamente dispositivos de tope controlados y en perfecto estado técnico. Enganchar el dispositivo de tope mediante trinquete de seguridad en las hembrillas.
- 7.) Soltar el dispositivo de protección contra el volcado no deseado.
- 8.) Iniciar el proceso de volcado mediante el cable de tracción guardando una distancia adecuada de seguridad. Enclavar la trampilla de fondo apoyando el contenedor en el suelo.
- 9.) Contenedor para materiales de construcción tipo BC con desenclavamiento automático desenclavar el fondo del contenedor desplazando la grapa para ladrillos hasta situarla encima del dispositivo de desenclavamiento y elevar la grapa. Al apoyar el contenedor en el suelo y desplazar de nuevo la grapa, cerrar el contenedor y enclavarlo.
- 10.) Volver a colocar el dispositivo de protección contra el volcado no intencionado alrededor de dispositivo de desenclavamiento.
- 11.) No se deben hallar personas debajo del producto levantado.
- 12.) Cuando el producto presenta desperfectos en los elementos portantes, es recomendable suspender su uso y proceder a su reparación.

### B) Funcionamiento

- 1.) Observar la capacidad de carga de la caretila/grúa en combinación con el producto.
- 2.) El propietario y el explotador responsable deben garantizar que cualquier usuario esté perfectamente familiarizado con la aplicación segura del producto.

### C) Mantenimiento

- 1.) Los trabajos de mantenimiento deben llevarse a cabo por un profesional que debe haber recibido la correspondiente formación.

Stand: 22.12.2004 schl.

## Käyttöohje

Kaatosäiliö tyyppi SB  
 Rakennusainekontti tyyppi BC  
 Lämpöpohjasäiliö tyyppi BKB  
 Lämpöpohjasäiliö tyyppi FB  
 Pyörösäiliö tyyppi RB  
 Lämpöpohjasäiliö tyyppi 2K/3K

### Käyttö

1. Ennen jokaista käyttöä on tarkastettava tuotteen moitteeton kunto.
2. Aseta masto pystysuoraan ja säädä trukin piikit haarukka-aukkojen mukaan.
3. Aja haarukanpiikit (**piikkien pituus vähintään 1100 mm**) aina vasteeseen asti haarukka-aukkoihin.
4. Lukitusketju on vedettävä kireästi haarukkakelkan ympäri ja lukittava kiinnittämällä jousihakaa ketjuniveleen.
5. Rakennusainekontti tyyppi BC: nosto hyväksytyillä kivipihdeillä profiilireunasta.
6. Nosturilla nostettavat mallit: käytä vain hyväksytyjä ja teknisesti virheettömiä kiinnitysvälineitä. Ripusta kiinnitysväline kitalukituksen kanssa nosturikorviin.
7. Irrota tahattomalta putoamiselta estävä lukitus.
8. Käytä kippivaihetta vain vetovaijerilla noudattamalla riittävää turvaväliä.
9. Rakennusainekontti tyyppi BC, varustettu automaattisella vapauttamisella: Irrota säiliöpohja tarttumalla kivipihdeillä vapautuksen ympäri ja nosta kivipihdeillä. Sulje ja lukitse säiliö laskemalla kivipihdit alas ja tarttumalla uudelleen.
10. Aseta tahattomalta putoamiselta estävä lukitus taas vapautuksen ympäri.
11. Oleskelu nostetun tuotteen alla on kielletty.
12. Jos kantavat osat ovat vaurioituneet, kone on otettava käytöstä ja korjattava.

### Käyttö

1. Älä ylitä trukin/nosturin kantavuutta huomioiden tuotetta.
2. Omistajan ja vastuullisen haltijan on varmistettava, että kaikki käyttäjät perehdytetään täysin tuotteen turvalliseen käyttöön.

### Huolto

1. Vain vastaavasti koulutettu ammattihenkilö saa suorittaa kunnossapitotyöt.

Tilanne: 21.03.2007 schl.  
 Über.: 25.01.08 SL-innovativ



## MODE D'EMPLOI

Benne à déchets type SB  
Benne pour matériaux de chantier type BC  
Conteneur à fond ouvrant type BKB  
Conteneur à fond ouvrant type FB  
Conteneur rond type RB  
Conteneur à fond ouvrant type 2K / 3/K

### Maniement

Effectuer un contrôle irréprochable avant chaque utilisation.  
Mettre le tablier du chariot en équerre et positionner les fourches.  
Avec les fourches (LG de fourches min. 1100) rentrer en butée dans les fourreaux de fourches.  
Mettre la chaîne de sécurité autour du montant, bien la tendre et enclencher le mousqueton dans un des anneaux.  
Benne pour matériaux de chantier Type BC = version pour prise avec grue :  
Prise avec une pince de serrage contrôlée.  
Utiliser des attaches contrôlées et en bon état.  
Accrocher les pièces d'attaches dans les ergots de levage.  
Déclencher la sécurité de déverrouillage de la trappe.  
Effectuer le déverrouillage avec la commande à câble, en respectant une distance de sécurité suffisante.  
Fermeture du fond par la dépose de la benne.  
Benne pour matériaux de chantier type BC = avec déverrouillage automatique :  
Placer la pince de serrage sur le déverrouillage du fond, puis élever la pince, de part la dépose et une nouvelle prise de la benne avec la pince, fermer et verrouiller la benne.  
Remettre la sécurité pour le déverrouillage.  
Il est interdit de passer sous les éléments suspendus.

### Exploitation

Les bennes ne doivent être utilisées qu'avec les entrées de fourches et ergots de levage en excellent état.  
Attention à la charge admissible du chariot/ou grue, par rapport à la benne.  
Les propriétaire et responsables de service doivent s'assurer que les personnes utilisatrices ont connaissance de règles à observées.

### Entretien

Les travaux ou réparations doivent être effectués par un personnel habilité.

Stand: 22.12.2004 exp.





## Operating Instructions

Hinged Bottom Skip, type SB  
 Building Materials Container, type BC  
 Container with Drop Away Base, type BKB  
 Container with Drop Away Base, type FB  
 Round container, type RB  
 Container with Drop Away Base, type 2K / 3K

### A) Operation

1. Before use the unit must be checked and found to be in perfect order.
2. The mast of the fork-lift truck should be in an upright position and the forks adjusted to the width of the fork sleeves.
3. The forks must be at least **1100 mm** long - drive them into the sleeves as far as possible.
4. Wrap the safety chain around the carriage, tauten it and fix in place by hooking the karabiner into a link of the chain.
5. Building Materials Container type BC: pick-up possible using an approved mason's gripping unit above the shaped edging.
6. Unit suitable for use with a crane: only approved chains in perfect order may be used. Hang the chain through the crane eyes provided and secure firmly in place.
7. Release the feature to prevent unintentional trap door operation.
8. Operate the trap door by pulling the cable - remember to keep a safe distance! The trap door is closed and locked in place by lowering the container onto the floor.
9. Building Materials Container with automatic release: change the grip of the mason's gripping unit to release the trap door and then raise the gripping unit. Set the container down and change the grip to close the trap door and lock in place.
10. Re-secure the safety feature to prevent unintentional trap door operation.
11. It is forbidden to walk under the product when in a raised position.
12. If any major parts are damaged the unit must immediately be taken out of operation and repaired.

### B) Usage

- 1) Check the load capacity of the fork-lift truck or crane in connection with this unit and observe this limit.
- 2) The owner and the person in charge of the unit must make sure that all employees using the unit are familiar with the operating instructions.

### C) Maintenance

- 1) Any maintenance work must be carried out by trained personnel.

Ü/Exp. fr 02.04.04

Bauer GmbH  
 Eichendorffstraße 62  
 DE-46354 Südlohn

Tel. +49 (0) 2862 709-0  
 Fax +49 (0) 2862 709-155 /-156  
 E-Mail: info@bauer-suedlohn.de  
 Website: www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:  
 Heinz Dieter Bauer  
 Patrick Bauer  
 Amtsgericht Coesfeld HRB 5259



HU

## Kezelési útmutató

SB-típusú öntőedény  
BC-típusú építési anyag-konténer  
BKB-típusú csapófenekes edény  
FB-típusú csapófenekes edény  
RB-típusú körtartály  
2K / 3K-típusú csapófenekes edény

### Kezelés

1. A terméket minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy állapota kifogástalan-e.
2. Állítsa be függőlegesre az emelőszerkezetet, és állítsa be a villástargonca ágainak hegyét a bevezető zsebek mélységére.
3. Álljon be a villák hegyével (**max. 1100 mm hosszú ágak**) ütközésig a bevezető zsebekbe.
4. A biztosító láncot a villatartó körül szorosra húzva, és a karabiner-kampóba valamint egy láncszembe beakasztva kell biztosítani.
5. BC-típusú építőanyag-konténer: Felfogatás egy ellenőrzött kőkapoccsal a profilszegélybe.
6. Daruzható kivitelek:  
Csak ellenőrzött és műszakilag kifogástalan kötöző eszközöket szabad használni. A kötöző eszközt pofabiztosítóval kell a darukarikákba beakasztani.
7. Oldja a véletlen lebillenés elleni biztosítót.
8. A döntési műveletet csak húzókötel használatával, elegendő biztonsági távolság betartása mellett végezze.
9. BC-típusú építőanyag-konténer automatikus kioldással:  
Oldja ki az edény alját a kőkapocs kioldóra történő átfogásával, és emelje meg a kőkapoccsal. Tegye le, és a kőkapocs újbóli átfogásával zárja és reteszelve az edényt.
10. Tegye fel a véletlen lebillenés elleni biztosítót ismét a kioldó köré.
11. A felemelt termék alatt nem tartózkodhatnak személyek.
12. A tartórészek sérülése esetén a terméket használaton kívül kell helyezni és meg kell javítani.

### Üzemeltetés

1. Figyelembe kell venni a targonca/daru teherbírását a termékkel kapcsolatban.
2. A tulajdonosnak és a felelős üzemeltetőnek biztosítani kell, hogy minden felhasználó teljes mértékben megismerje a termék biztonságos kezelését.

### Karbantartás

1. A karbantartási munkákat megfelelő szakképzettségű szakembernek kell.



## Istruzioni per l'uso

Contenitore per merce sfusa tipo SB  
 Contenitore per materiale da costruzione tipo BC  
 Contenitore con fondo a cerniera tipo BKB  
 Contenitore con fondo a cerniera tipo FB  
 Contenitore rotondo tipo RB  
 Contenitore con fondo a cerniera tipo 2K / 3K

### Uso

1. Prima di ogni singolo utilizzo verificare che il prodotto stato.
2. Porre a piombo l'impalcatura di sollevamento e regolare le forche del muletto alla larghezza delle feritoie d'inserimento.
3. Inserire le forche fino in fondo (lunghezza forche min. 1100) nelle apposite feritoie d'inserimento.
4. La catena di sicurezza deve abbracciare portafortiche, essere ben tesa e bloccato agganciando il moschettone in una delle maglie della catena.
5. Contenitore per materiale da costruzione tipo BC:  
Raccolta attraverso una collaudata morsa portapietre nel profilato.
6. Modelli operanti da gru:  
Impiegare solamente elementi d'arresto collaudati e in perfetto stato tecnico. Imperniare l'elemento d'arresto dotato di sicura a scatto nell'occhione della gru.
7. Liberare la sicura per evitare un ribaltamento involontario.
8. Avviare il processo di rovesciamento solo con una fune traente e mantenendo una sufficiente distanza di sicurezza. Chiudere il portellone del fondo deponendo il contenitore.
9. Contenitore per materiale da costruzione tipo BC con sbloccaggio automatico:  
Afferare il dispositivo di sbloccaggio della morsa fermapietre, staccare il fondo e sollevare la morsa stessa. Deporre la morsa, chiudere e bloccare il contenitore agendo nuovamente sul dispositivo della morsa fermapietre.
10. Riporre la sicura sul dispositivo di sbloccaggio per evitare un ribaltamento involontario.
11. Le persone non devono soffermarsi sotto al prodotto sollevato.
12. Se le parti portanti dovessero presentare die danni, fermare il prodotto e aggiustarlo.

### Esercizio

1. Rispettare la portata del muletto/della gru in rapporto al prodotto.
2. Il proprietario e l'esercente responsabile decono garantire che ogni utilizzatore abbia esatta e completa nozione del giusto modo di usare il prodotto.

### Manutenzione

1. I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da uno specialista di adeguata formazione.

Stand: 13.06.2007 schl.



## GEBRUIKSAANWIJZING

Afvalcontainer, type SB  
Bouwstofcontainer, type BC  
Bodemklepcontainer, type BKB  
Bodemklepcontainer, type FB  
Ronde container, type RB  
Bodemklepcontainer, type 2K / 3K

### Bediening:

1. Voor elk gebruik het produkt op onberispelijke staat controleren
2. Het hefgestel loodrecht zetten en de heftruck-vorktanden op de inrijokerbreedte instellen
3. Met de vorktanden (lengte min. 1100 mm) tot aan de aanslag in de inrijokers rijden
4. De veiligheidsketting moet om de vorkdrager, strak getrokken en door inhaken van de karabijnhaak in een kettingschakel gezekerd worden.
5. Bouwstofcontainer, type BC: opname middels een toegelaten steentang in de profielrand
6. Kraanbare uitvoeringen: alleen beproefde en technisch onberispelijke aanslagmiddelen gebruiken. Het aanslagmiddel met bekbeveiliging in de kraanogen hangen
7. De beveiliging tegen onbedoeld leegstorten ontgrendelen
8. Kiepwerking alleen middels trekkabel bedienen, met in acht name van een veilige afstand. Door de container weer neer te zetten de bodemklep weer vergrendelen.
9. Bouwstofcontainer, type BC met automatische ontgrendeling: door omsluiting van de steentang op de ontgrendeling de containerbodem ontgrendelen en de steentang heffen. Door terugplaatsing en opnieuw omsluiten met de steentang de container sluiten en vergrendelen.
10. De veiligheidsketting, tegen onbedoeld kiepen, weer in de vergrendeling leggen
11. Onder de opgetilde container mogen zich geen personen bevinden.
12. Bij beschadigingen aan dragende delen, dient de container uit de roulatie genomen en gerepareerd te worden.

### Bedrijf:

1. De draagkracht van de heftruck / kraan in verbinding met het produkt in acht nemen.
2. De eigenaar en de verantwoordelijke gebruiker moeten erop toezien dat elke gebruiker met de veilige bediening van het produkt volledig vertrouwd wordt gemaakt.

### Onderhoud:

1. Onderhoud werkzaamheden moeten door een dienovereenkomstig geschoolde kracht doorgevoerd worden.



## Driftsinstruks

Massecontainer, type SB  
Materialcontainer, type BC  
Beholder med bunnluke, type BK  
Beholder med bunnluke, type FK  
Rund beholder, type RB  
Beholder med bunnluke, type 2K / 3K

### Bruk

1. Før hver gangs bruk skal det kontrolleres at produktet er i feilfri stand.
2. Plasser løftet loddrett og still gaffelarmene inn etter bredden på løftesporene.
3. Kjør gaffelarmene (lengde minst 1100 mm) så langt det går inn i løftelommene.
4. Sikringslenken festes rundt gaffel-løftet, trekkes godt til og sikres ved at karabinkroken festes i et av leddene på lenken.
5. Materialcontainer, type BC: Opptak med godkjent steinklo i profilkanten.
6. Kran-modeller:  
Det må bare brukes godkjente festeanordninger som er i teknisk god stand. Fester med låsetunge henges inn i løftemaljene.
7. Løsne sikringen mot utilsiktet tipping.
8. Containeren tippes med bruk av trekksnoren – hold god avstand.
9. Materialcontainer, type BC med automatisk frigivelse:  
Ved å bytte grep med steinkloen på låsemekanismen frigis containerbunnen og kan løftes med steinkloen Containeren lukkes og låses ved å sette den ned og igjen bytte tak med steinkloen.
10. Legg sikringen mot utilsiktet tipping tilbake rundt låsemekanismen.
11. Personer må ikke oppholde seg under løftet gods.
12. Ved skade på bærende deler skal utstyret tas ut av bruk og repareres.

### Bruk

1. Ta hensyn til gaffeltruckens/kranens kapasitet når tilleggsutstyret brukes.
2. Innehaver og formann må forvise seg om at alle brukere er kjent med sikker bruk av utstyret.

### Vedlikehold

1. Reparasjonsarbeider skal utføres av opplært fagpersonale.

Stand: 21.03.2007 schl.  
Übers.: SL-innovativ 25.01.08

## POJEMNIK Z DNEM KLAPOWYM

### Instrukcja obsługi

Pojemnik przechylny typ SB  
 Kontener na materiały budowlane typ BC  
 Pojemnik z dnem klapowym Typ BKB  
 Pojemnik z dnem klapowym Typ FB  
 Kruhový prepravka Typ RB  
 Pojemnik z dnem klapowym Typ 2K / 3K

### Obsługa

1. Przed każdym zastosowaniem należy sprawdzić niezawodny stan techniczny produktu.
2. Podnośnik ustawić pionowo i ustawić szerokość wideł.
3. Podjechać wózkiem widłowym z widłami o długości min. 1100mm do momentu usłyszenia zatrasku.
4. Łańcuch zabezpieczający musi zostać położony wokół nośnika wideł lub wokół tylnej ścianki wideł. Następnie należy go mocno naciągnąć i zabezpieczyć poprzez zahaczenie karabińczyka o oczko łańcucha.
5. Kontener na materiały budowlane Typ BC: nabieranie za pomocą sprawdzonej klamry na krawędzi profilu.
6. Wersje dźwigowe:  
Stosować wyłącznie mechanizmy do chwytania, których stan techniczny nie wzbudza zastrzeżeń. Mechanizmy do chwytania z zabezpieczeniem szczękowym zawiesić w oknach dźwigu.
7. Zwolnić blokadę przed niezamierzonym przechyleniem się.
8. Proces przechylania uruchomić za pomocą liny pod mocowania, przy zachowaniu bezpiecznej odpowiedniej odległości.
9. Kontener na materiały budowlane typ BC z automatycznym zwalnianiem blokady: Linkę zwalnającą zamocować wokół podnośnika. Poprzez podniesienie pojemnika nastąpi automatyczne jego otwarcie. Jego zamknięcie i zaryglowanie następuje po jego opuszczeniu i podniesieniu.
10. Założyć ponownie zabezpieczenie przed niezamierzonym przechyleniem wokół mechanizmu zwalnającego blokadę.
11. Pod uniesionym produktem nie mogą przebywać ludzie.
12. W przypadku uszkodzenia części nośnych należy unieruchomić urządzenie i zlecić jego naprawę.

### Praca z urządzeniem

1. Należy przestrzegać nośności wózka widłowego/ dźwigu w połączeniu z produktem.
2. Właściciel i odpowiedzialna osoba obsługująca muszą sprawdzić, czy każdy z użytkowników został odpowiednio przeszkolony w zakresie stosowania produktu.

### Konserwacja

1. Prace montażowe muszą być wykonywane przez odpowiednio przeszkolonych fachowców.

Stand: 08.07.2004  
 Übers.: 03/2007

Bauer GmbH  
 Eichendorffstraße 62  
 DE-46354 Südlohn

Tel. +49 (0) 2862 709-0  
 Fax +49 (0) 2862 709-155 /-156  
 E-Mail: info@bauer-suedlohn.de  
 Website: www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:  
 Heinz Dieter Bauer  
 Patrick Bauer  
 Amtsgericht Coesfeld HRB 5259



## Instruções de Operação

Balde basculante Tipo SB  
Contentor de construção Tipo BC  
Contentor com fundo basculante Tipo BKB  
Contentor com fundo basculante Tipo FB  
Contentor redondo Typ RB  
Contentor com fundo basculante Tipo 2K / 3K

### Utilização

1. Verificar o estado correcto do produto antes de cada utilização.
2. Colocar o mastro na posição vertical e ajustar os garfos do empilhador à largura dos pontos de entrada.
3. Inserir os garfos (comprimento mín. dos garfos 1100 mm) até ao fim nos respectivos pontos de entrada.
4. A corrente de segurança deve ser passada em volta do porta-garfos, apertada com força e fixar engatando o mosquetão num elo da corrente
5. Contentor de construção Tipo BC: Içamento com uma garra de pedras homologada colocada no rebordo.
6. Versões para aplicação em guindaste:  
Utilizar exclusivamente dispositivos de fixação homologados e sem defeitos técnicos. Suspende os dispositivos de fixação com o gancho de olhal nos olhais de guindaste.
7. Retirar a protecção contra deslizamento inadvertido.
8. Accionar o basculamento apenas com o cabo de accionamento e respeitando uma distância de segurança adequada.
9. Contentor de construção Tipo BC com desbloqueio automático:  
Prender o desbloqueio com a garra de pedras para desbloquear o fundo do contentor e levantá-lo com a garra de pedras. Pousar e prender novamente com a garra para fechar e trancar o contentor.
10. Colocar a protecção contra deslizamento inadvertido novamente no desbloqueio.
11. É vedada a presença de pessoas debaixo do produto em elevação.
12. Em caso de danos em componentes de içamento, o produto deve ser colocado fora de operação e reparado.

### Operação

1. Respeitar a capacidade de carga do empilhador/guindaste em conjunto com o produto.
2. O proprietário e o operador responsável devem assegurar que todos os utilizadores tomem pleno conhecimento dos modos de utilização segura do produto.

### Manutenção

1. Os trabalhos de manutenção devem ser realizados por um técnico com a devida formação.



## Bruksanvisning

Betanglådor Typ SB  
Skrotcontainers Typ BC  
Behållare med fällbar botten Typ BKB  
Behållare med fällbar botten Typ FB  
Cylindrisk container Typ RB  
Behållare med fällbar botten Typ 2K / 3K

## Skötsel

1. Kontrollera före varje användning att produkten är felfri.
2. Ställ stommens slag lodrätt och ställ in gaffeltruckens sinkar på gaffelfickornas bredd.
3. Kör in gaffeltrucksinkar i gaffelfickorna (längden på sinkarna måste vara minst 1000 mm) ända till stopparna.
4. Säkerhetskedjan måste dras åt stramt omkring lyftvagnen och säkras i köttinglänken genom att haka in med karbinhakar
5. Skrotcontainer typ BC: Upptagning med hjälp av en kontrollerad klämgaffel för betongblock i mönsterranden.
6. Kranmodeller: Använd endast kontrollerade och tekniskt felfria stoppare. Haka på stopparna med skruvsäkring i kranöglan.
7. Lossa säkringen för att undvika oavsiktligt tippande.
8. Sätt bara igång tippande med hjälp av draglina under noga iakttagande av tillräckligt säkerhetsavstånd. Regla bottenklapparna genom att sätta ned behållaren.
9. Skrotcontainer typ BC med automatiskt utlösningssdon: Lossa utlösningssdonet på behållarens botten genom att gripa om klömgaffeln och lyfta lite på klämgaffeln. Lås och regla behållaren genom att sätta ned och på nytt gripa om klämgaffeln
10. Lägg åter säkringen omkring utlösningssdonet för att undvika oavsiktligt tippande.
11. Det får inte uppehålla sig personer under den upphissade produkten.
12. Vid skador på bärande delar ska produkten stannas och reparas.

## Drift

1. Ta hänsyn till bärförmågan på trucken/ (gaffeltrucken med kranaggregat) i samband med produkten
2. Ägaren och den ansvarige företagaren måste säkerställa, att varje användare blir fullständig informerad om hur produkten används på ett säkert sätt.

## Skötsel

1. Underhållsarbeten måste utföras av en vederbörligt utbildad fackperson.





## Navodila za uporabo

Nasipni kontejner tip SB  
 Kontejner za gradbeni material Tip BC  
 Kontejner z zaklopnim dnom tip BKB  
 Kontejner z zaklopnim dnom tip FB  
 Okrogli kontejner tip RB  
 Kontejner z zaklopnim dnom tip 2K / 3K

### Upravljanje

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je priprava v neoporečnem stanju.
2. Dvižno ogrodje postavite navpično in nastavite vilice viličarja na širino dovodnih žepov.
3. Z vilicami (**dolžina vilic najm. 1100 mm**) se premaknite do omejila v predvidene dovodne žepe.
4. Varnostna veriga se mora oblegati nosilca vilic, trdno jo pritegnite in vtaknite karabinski kavelj v en člen v verigi, da bo veriga zavarovana.
5. Kontejner za gradbeni material Tip BC: Prevezemite s pomočjo preskušene kamnite zapone v profilirani rob.
6. Izvedbe za žerjav:  
Uporabljajte samo preskušena in tehnično neoporečna omejevalna sredstva. Omejevalno sredstvo obesite z ustnim varovalom v ušesa žerjava.
7. Varovalo sprostite proti nenamerni prevrnitvi.
8. Nagnjenje sprožite s pomočjo vlečne vrvi, pri čemer upoštevajte zadostno varnostno razdaljo.
9. Kontejner za gradbeni material Tip BC z avtomatsko odpahnitvijo:  
S preprijemom kamnite zapone na odpahnitev sprostite dno kontejnerja in ga z kamnito zapono dvignete. S pustom in ponovnim preprijemom kamnite zapone kontejner zaprete in zaklenete.
10. Varovalo proti nenamerni prevrnitvi namestite spet okoli odpahnitve.
11. Pod dvignjeno točko se ne smejo nahajati nobene osebe.
12. Pri poškodbah na nosilnih delih izdelek zaustavite in izvedite popravilo.

### Obratovanje

1. Upoštevajte nosilnost viličarja/žerjava skupaj s produktom.
2. Lastnik in odgovorni upravljavec morata zagotoviti, da bo vsak uporabnik izdelka seznanjen in v celoti poučen o uporabi prigradne naprave.

### Vzdrževanje

1. Vzdrževalna dela smejo opravljati samo ustrezno usposobljeni strokovnjaki.

## Návod na obsluhu

Nádoba na sypký materiál typ SB  
 Kontejner na stavebný materiál typ BC  
 Nádoba so sklopným dnom typ BKB  
 Nádoba so sklopným dnom typ FB  
 Kruhová nádoba typ RB  
 Nádoba so sklopným dnom typ 2K/3K

### Obsluha

1. Pred každým použitím je potrebné skontrolovať, či je produkt v bezchybnom stave.
2. Zdvíhací skelet nastavte kolmo a vidlice zdvíhacieho vozíka nastavte na šírku zasúvacích prvkov.
3. Vidlice (**dĺžka vidlíc min. 1100 mm**) zasuňte do zasúvacích prvkov až na doraz.
4. Bezpečnostnú reťaz je potrebné napnúť okolo nosiča vidlice a zabezpečiť zapnutím karabínky do niektorého článku reťaze.
5. Kontejner na stavebné materiály typ BC: uchytenie pomocou odskúšanej kameňovej spony v profilovom okraji.
6. Žeriavové prevedenia:  
Používajte iba odskúšané a technicky bezchybné viazacie prostriedky. Viazací prostriedok s istením čeľuste zaveste do ôk žeriavu.
7. Uvoľnite poistku proti náhodnému vyklopeniu.
8. Vyklápajte iba prostredníctvom ťahového lana a pri dodržaní dostatočnej bezpečnostnej vzdialenosti.
9. Kontejner na stavebné materiály typ BC a s automatickým odblokovaním: ä
10. Dno nádoby uvoľnite obopnutím kameňovej spony na odblokovanie a pomocou kameňovej spony nadvihnite. Po vyložení a novom obopnutí kameňovej svorky nádobu uzatvorte a zablokujte.
11. Na odblokovanie znovu založte poistku proti neúmyselnému vyklopeniu.  
Pod zdvihnutým produktom sa nesmú zdržiavať osoby.
12. V prípade poškodenia nosných dielcov je potrebné zariadenie odstaviť a opraviť.

### Prevádzka

1. Dbajte na nosnosť zdvíhacieho zariadenia / žeriavu v spojení s produktom.
2. Vlastník a zodpovedný prevádzkovateľ musia zabezpečiť, aby každý užívateľ bol dôkladne oboznámený s bezpečným používaním zariadenia.

### Údržba

1. Údržbárske práce musí vykonávať príslušne vyškolený odborný pracovník.

Stav: 21.03.2007 schl.  
 Über.: 25.01.08 SL-innovativ



## Kullanma kılavuzu

Dökme haznesi Tip SB  
Yapı malzemesi konteynırı Tip BC  
Açılır alt kapaklı hazne Tip BKB  
Açılır alt kapaklı hazne Tip FB  
Yuvarlak hazne Tip RB  
Açılır alt kapaklı hazne Tip 2K / 3K

### Kullanım

1. Kullanmadan önce üründe bir sorun olmadığı kontrol edilmelidir.
2. Kaldırma aksamını düşey olarak konumlandırınız ve forklift dişlerini içeri sürme cepleri genişliğine ayarlayınız.
3. Çatal dişlerini (**Diş uzunluğu min. 1100 mm**) içeri sürme ceplerinin sonuna kadar sokunuz.
4. Emniyet zinciri çatal taşıyıcının çevresinde gergin olmalıdır ve karabiner kancanın bir zincir baklasına takılmasıyla emniyete alınmalıdır.
5. Yapı malzemesi konteynırı Tip BC: Profil kenarında kontrol edilmiş bir beton kıskacı aracılığıyla alım.
6. Vinçlenebilir modeller:  
Yalnızca kontrol edilmiş ve teknik olarak herhangi bir kusuru olmayan bağlama araçları kullanınız. Bağlama aracını ağız emniyeti ile vinç halkaları içine asınız.
7. Yanlışlıkla devrilmeye karşı emniyeti gevşetiniz.
8. Devirme işlemini yalnızca çekme halatıyla yeterli güvenlik mesafesine dikkat ederek yapınız.
9. Yapı malzemesi konteynırı Tip BC, otomatik kilit açma ile:  
Beton kıskacının kilit açmaya çevrilmesiyle hazne tabanını gevşetiniz ve beton kıskacıyla kaldırınız. Beton kıskacının bırakılması ve yeniden kavranması aracılığıyla hazneyi kapatınız ve kilitleyiniz.
10. Yanlışlıkla devrilmeye karşı emniyeti yeniden kilitleme konumuna getiriniz.
11. Kaldırılan ürünün altında hiç kimse bulunmamalıdır.
12. Taşıyıcıyı parçalarda hasar olması durumunda ürün durdurulmalı ve onarılmalıdır.

### İşletim

1. Forkliftin/vincin ürünle bağlantılı olarak taşıma kapasitesine dikkat edilmelidir.
2. Mal sahibi ve sorumlu işletmeci tarafından her kullanıcının ürünün güvenli kullanımını tamamen öğrenmiş olması sağlamalıdır.

### Bakım

1. Bakım çalışmaları ilgili eğitime sahip uzman bir personel tarafından yapılmalıdır.